

Рогожина В.Ф., заведующий лабораторией этнокультурного образования ГБУ ДПО
РМ «Центр непрерывного повышения профессионального мастерства
педагогических работников – «Педагог 13.ру»

**Мокшень кяльса пингонь смузь няфтевомац кевонзаф валзюлмотнень
вельде**

Выражение категории времени в мокшанском языке фразеологизмами

(10-11 классы)

Содаф, мастор лангса аш фкявок кяль, коса афольхть уле и афольхть ванондов кевонзаф валзюлмотне. Мокшень кяльсовок эрь валть ули сонцень шарьхкодемац. Но фалу эрь кяльса васьфневихть и кялень сяда стака единицат. Тя анок выраженият, конат ащикть кафта или сяда лама валста. Синь эсост башка валхне юмафнесазь эсь смузьснон-шарьхкодemasнон. Мокшень кяльса ламоц кевонзаф валзюлмотне ётасть литературной кяльти ломаттнень корхтамаста. Штоба сяда меткайста азомс эсь мяльснон и точнайста лемдемс эряфонь аф фкя лацонь явлениятнень, ломаттне арьсекшнезь ня меткай выражениятнень. Тя выражениятнень эса корхтави ломаттнень тевснон колга, макссеви теест оценка, вановихть ломаттнень характерсна цебярь и кальдяв ширде, няфтеви пингсь, вастсь и стак тов. Кепотьксонди, *цёлак ломаттне корхтамста лемневихть шуфтонь кядькс, аф отькорь ломаттне – тумонь прякс, таза ломаттне – кядьсост кефт лазондыхть* и стак тов.

Корхтамаса кевонзаф валзюлмотне каннихть оценочной смузь, лиякс мярьгомс няфтьсазь лицать отрицательной (кальдяв) или положительной (цебярь) ширде. Эсь пингстонза и цебярьста азф фразеологизмась тисы корхтамать сяда эмоциональнайкс.

Кяльть колга литератураса кевонзаф валзюлмотнень тонафнесыне кялень разделсь, конанди мярьгихть фразеология. Тя терминць греческай, сон эвондась кафта валста: *phrasis* «выражения» и *logos* «тонафнема» и рузонь кяльть вельде суvasь мокшень кяльти.

Кевонзаф валзюлмотнень лангса покодсть и рузонь кялень исследовательхне, и финно-угорскаяй кялень учёнайхне.

Б. Ф. Захаров ванозень диалектной фразеологизматнень эса финно-угрань юромста сывф валхнень (Захаров 2006). Эрзянь кяльса кевонзаф валзюлмотнень структураснон, смузьснон, вариантснон, валрисьмоса функцияснон колга тяштсь Р. С. Ширманкинась (Ширманкина 1981). Мокшень кяльса покодсть тя кизфксть лангса В. Ф. Рогожинась (Рогожина 2005), Н. А. Кулаковась (2011) и лиятне.

Р. С. Ширманкинась китькстазе, лингвистикаса фразеологиясь сывондеви кафта смузьса. Фкя ширде сон эсь эзонза сувафнесыне сембе фразеологическаяй единицатнень, конат улихть тя или тона кяльса, омбоце ширде — тя научнаяй дисциплина, кона кочкесыне, явондсыне башка классова кевонзаф валзюлмотнень, тонафнесыне смузьснон, грамматикань свойстваснон, ванондсыне синь структураць ширде (Ширманкина 1981).

Минь койсонк, кевонзаф валзюлмось — тя кеме валзоткс эсь структуранц и валлувксонь смузенц мархта, кона ащи кафта или сяда лама пяльксста, конат няфтихть марса фкя смузъ, идиоматичность и экспрессивность, сотовихть лия вал мархта.

Мокшень кяльса кевонзаф валзюлмотне структурань коряс аф фкя лацот. Васьфневихть валзюлмот, конат ащикть кафта валста, а конат – колма и сяда лама валста. Кялень тяфтама единицатненди мярьгихть аф фкакс. Коста лемневихть фразеологизмакс, лияста — «устойчивай сочетаниякс», «идиомакс». Тяфтама валзюлмотне каннихть лем «крылатай валхт», «фразеологическаяй единицат», «кевонзаф сочетанияйт», «кевонзаф валзюлмот». Кевонзаф валзюлмотнень основной признакокс лувондови сонь семантическаяй аф явфтовомац, аф полафтови смузенц улемац. Эрь случайса сон конкретнай и тяка жа пингть няфти эсь мархтонза содаф смузенъ абстракция.

Пингонь смузсь тяфта жа няфтеви кевонзаф валзюлмоса. Тяфтама кевонзаф валзюлмотнень явфтсаськ юромга:

1) кунара – аф кунара:

а) *манань загавнять* – кунара. *Манань загавнять састь* (З.-П., Промзино, Анаево, Вад. Селища).

б) *тотань манать* – пяк кунара. *Тотань манать тевсь ульсь* (З.-П., Морд.-Поляна, Вад. Селища);

2) кунардонь (пяк кунардонь) – аф кунардонь:

а) *авалдонь пингонь* – пяк кунардоннет (З.-П., Промзино). *Улема, лавкаса продуктатне авалдонь пингоннет* (З.-П., Промзино);

б) *Адамонь пингонне* – пяк кунардоннет. *Адамонь пингоннет тя ломанть щамонза* (Альк. Квл.);

в) *Тюштянь пингонь* – пяк кунардоннет. *Щавазе монь сиреня ни – Тюштянь пингонне* (Сндр. Крс.);

3) рана– поздна:

а) *стямс чёрттнень налхсемаснон мархта* – рана. *Тячи атясь стясь чёрттнень налхсемаснон мархта* (З.-П., Промзино, Анаево, Вад. Селища);

б) *чёрттне кулачки аф налхксихть* – рана. *Ков кенордат тяшкада, нинге чёрттне кулачки аф налхксихть* (З.-П., Булдыгино);

в) *срхкамс сенем валдонясть* – рана. *Ломаттне тишень лядема тушендыхть сенем валдоняста* (Адш. Кдш.);

г) *стямс атёкишнень мархта* – рана. *Цёранятне стясь калонь кундама нинге атёкишнень мархта* (Адш. Кдш.);

д) *мадомс сараснень мархта* – рана. *Тялонда велеса сире ломаттне мадондыхть нинге сараснень мархта* (Адш. Кдш.).

Пингонь смузсь нинге няфтеви кевонзаф валзюлмоса, конатнень структурасост улихть тяфтама валхт: *ши, неделя, понедельник, ков* «месяц», *киза, век*. Кепотьксонди:

а) *эрямс кафта понедельникт* – *кржас*. *Кати мезе бабати эряви, теенза илядсь эрямс кафта понедельникт* (Крас. Зайцево.);

б) *якамс ши-шишка* – ламос. *Атясь якай ши-шишка*, тев эстеенза аф муй (Альк. Квл.);

в) *кизоне ётнихть – поздна. Кодама ни морсиян свадьбаса, кизоне ётнихть* (Альк. Квл.);

г) *эрымс кафта вект* – ламос. *Ёрань эрымс кафта вект, а ванка кикс арань* (Альк. Квл.).

Сяда тов няфтъсасък пингонь смузть тяфтама кевонзаф валзюлмотнень вельде. Кепотьксонди:

а) *тиемс бурякс – вишкста, курохта. Тевть тисасък бурякс* (З.-П., Промзино);

б) *тиемс сельгомс прамс – вишкста, курохта. Иванонди аньцек мярьк тьемс корамнять, тисы сельгонь прамс.* (Альк. Квл.);

в) *ардомс (ласькомс) прянь-пильгонь синдезь – вишкста, курохта. Цёрась ласьксь поездти прянь-пильгонь синдезь, но сембе сяка ашезь кенере.* (Альк. Квл.);

г) *ласькомс кочьярьнь пиндолдозь – вишкста, курохта. Аньцек шабатне марязь тядяснон саманц базарста, куду ласьксть кочьярьнь пиндолдозь* (Адш. Кдш.);

д) *ласькомс кяпе – вишкста, курохта. Ванк пингть, а то ласькат кяпе* (Адш. Кдш.).

е) *учемс Очижинь алкс – куватьс. Аканц саманц учсы Очижинь алкс, тонац надияфтсь ускомс казне* (Альк. Квл.).

Мокшень корхтамаса васьфневи кевонзаф валзюлма *ваз нарама ков.* Сонь смузец няфти пинге, коса действиясь мзярдонга аф тиеви. Кепотьксонди: – *Учт, пандсы парцень ваз нарама ковть* (Крн., Квл.).

Сёрматфть эзда няеви, пингонь смузсь няфтеви и кевонзаф валзюлмоса, конат структурань коряс аф фкя лацот.

Тевс нолдаф литературась

1. Захаров Б. Ф. О финно-угорских вкраплениях в структуре диалектных фразеологизмов (на материале говоров Починковского района Нижегородской области) / Б. Ф. Захаров // Взаимодействие и взаимовлияние языков и литератур народов Поволжья и Приуралья: материалы межрегион. науч. конф., посвящ. 100-летию со дня рождения акад. Пауля Аристэ / МГУ им. Н.П. Огарева; Междунар. консультатив. ком. фин.-угор. народов; отв. ред. М.В. Мосин; редкол.: А. М. Кочеваткин и др. – Саранск: Тип. «Крас. Окт.», 2006. – С. 110 – 114.

2. Имайкина М.Д. Временная лексикализация в мордовских языках - проявление единства лексического и грамматического значений // Вопросы лексикологии финно-угорских языков. Саранск, 1989. С 56- 71.

3. Кулакова Н. А. Частотность употребления глагольных фразеологических единиц в мокшанском языке / Н. А. Кулакова // Вестник Мордовского университета. Серия «Финно-угроведение. Филологические науки». – Изд-во Мордов. ун-та, № 1, 2011 – С. 64- 66.

4. Рогожина В. Ф. Мокшень кяльса кевонзаф валзюлмотнень синтаксисонь функциясна / В. Ф. Рогожина // Материалы докладов X научной конференции молодых ученых Мордовского государственного университета имени Н. П. Огарева /МГУ им. Н.П. Огарева; филол.фак.; редкол. : М. В. Мосин (отв.ред.), Е. Ф. Клементьева, А. М. Кочеваткин. – Саранск: Тип. «Крас. Окт.», 2005. – С. 132-134.

5. Серебренников Б.А. Категория времени и вида в финно-угорских языках пермской и волжской групп. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – 299 с.

6. Ширманкина Р. С. Фразеологическая система мордовских языков и тенденции ее развития / Р. С. Ширманкина // В братской семье. – Саранск: Мордов. кн. изд-во. – 1981. – 417 с.